

ASPECTOS SOCIOCULTURALES DE LA ESPAÑA DEL SIGLO XIX A TRAVÉS DE LOS VIAJEROS ITALIANOS

SOLEDAD PORRAS CASTRO
Universidad de Valladolid

*“Heureux qui comme
Ulysse a fait un beau voyage.”
J. Du Bellay*

La proclamación de Amadeo de Saboya como Rey de España, hace que los italianos vean con profunda simpatía a este pueblo que ha elegido rey a un italiano. La participación española en los motines de Nápoles y Piamonte, así como la disposición del régimen constitucional de Cádiz de prestar ayuda al *Risorgimento*, hacen que sean muchos los italianos que pongan sus ojos en España y algunos incluso, deciden venir a conocer nuestro país.

En Italia, por otra parte, se veía como un ejemplo a seguir la resistencia española frente al invasor. Tras el Congreso de Troppau y la intervención de la Santa Alianza, muchos liberales italianos encuentran refugio en España, reducto europeo en aquel entonces de las ideas liberales. Entre ellos llegan Fiorenzo Galli y Luigi Monteggia, quienes junto a Buenaventura, Carlos Arribau, Ramón López Soler y Carlos Ernesto Cook, forman el grupo constitutivo de *El Europeo*, 1823-1824.

En nuestro país, las simpatías que los gobiernos constitucionales podrían sentir hacia la causa liberal italiana, se vio mediatizada por la armonía existente entre la monarquía española y los Borbones de Nápoles y Parma. Como consecuencia de ello son muchos los viajeros españoles que van a Italia, y los italianos que lo hacen a España. La vida del *Risorgimento* italiano queda plasmada en las obras del duque de Rivas, Joaquín Pacheco, Antonio Alcalá Galiano, Víctor Balaguer, Pedro Antonio de Alarcón y Amós de Escalante entre otros. A pesar de esta presencia los españoles ocupan, según Vittorio Cian el último lugar en lo que a número de viajeros en Italia hace referencia, siendo los franceses los más numerosos.

Los Libros de Viajes fueron en el siglo pasado una necesidad. A través de ellos podemos conocer la realidad italo-española, contada por unos hombres cuyos testimonios sirven para contrastar diferentes puntos de vista. En unos casos, fueron corresponsales de importantes periódicos, quienes vinieron a España, para deleitar después a sus lectores con sus crónicas. Este fue el caso de Edmondo de Amicis y su obra *La Spagna*. En otros casos, los viajes se hicieron con un móvil exclusivamente de ocio.

Todos los autores nos dan una crónica detallada de las costumbres españolas, en particular de las corridas de toros, comidas, folclore, etc. Los diferentes autores de Libros de

Viajes, tienen también en común no escribir nunca al margen de la realidad que les rodea, así al dejar sus obras a la posteridad, “*Nessuno muore mai immediatamente*”.

Según Dervieux, Cesare Imperiale di Sant’Angelo, noble italiano, estudioso de historia y literatura y diputado, escribe una *Crociera nel Yacht Sfinge: Spagna e Marocco*, 1892. Nacido en Génova en 1859 dedicó parte de su vida a escribir distintos discursos para la inauguración de diversas sociedades como “**La Società Ligure di Storia Patria**”. Interesado por la causa obrera, escribe en 1902 con entusiasmo acerca de las condiciones sociolaborales de mujeres y niños, fijando su atención en la problemática de los obreros del puerto de Génova.

Sin perder nunca de vista aquella Génova que lo vio nacer estudia a fondo el problema colonial italiano y la historia de la aristocracia genovesa. Culto y preparado nos deja una fiel imagen de España teniendo como meta de su viaje Andalucía. Para ello se prepara cuidadosamente obteniendo un resultado y experiencia superior a muchos otros. Habla con simpatía de España e Italia como dos naciones acogedoras y similares en gustos y costumbres. Cosa simpática para él resulta la presencia de los serenos por las calles y la Guardia Civil en los trenes y estaciones.

Le divertía ver a la gente que se despedía de los propios familiares en cada estación pareciendo que no se volverían a ver y cómo unos y otros llevaban viandas en tal cantidad que parecía iban a recorrer el mundo. Alaba el confort de los teatros españoles y le maravillan los patios andaluces.

Destaca en Cesare Imperiale el gusto por las corridas de toros. De ellas dice: “*preferisco una corrida a tutte le rappresentazioni del nostro teatro di prosa, e che la trovo, anche come spettacolo, assai meno crudele e feroce di quello che non sia il vedere un povero bambino che fa i salti mortali sul trapezio o si lancia capo fitto dall’altezza di dieci metri*”¹.

De los trenes habla bien, no así del recorrido que hace en tartana a la que sitúa en la época de los visigodos y compara el carro que lleva al patíbulo a los condenados. Del ferrocarril “*in nessuna parte del mondo ho visto tanta puntualità nell’orario e tanta cortesia negli impiegati*”².

La belleza de la mujer española le impresiona, destacando negativamente la valoración que hace de la mujer en general, las ve a todas igual porque *l’uniformità della moda le ha rese, tutte eguali, una bella signora di Stamboul, di Valenza o di Pietroburgo somiglia como due gocce d’acqua*³.

Gustavo Strafforello nace en Liguria (Porto Maurizio) en 1820. Comerciante y escritor, deja los negocios para traducir obras francesas, inglesas y alemanas, dado su conocimiento en lenguas extranjeras. Autor también del *Grande Dizionario di Geografia e Storia*, en 1884 escribe *Una Corsa in Spagna*, relato de la vida española en la segunda mitad del siglo XIX. Aprecia una gran diferencia regional tanto desde el punto de vista geográfico como político y social. Los ríos y las diversas cadenas montañosas evitan que España sea un país bien comunicado. Compara la distribución de la Antigua Grecia con la existente en nuestro país. Las provincias del sur-oeste son más lluviosas que ciertas regiones inglesas y las llanuras centrales, más áridas que los desiertos de Arabia. El litoral meridional y las costas orientales recuerdan a Argelia.

(1) C. Imperiale, *Crociera nel Yacht Sfinge: Spagna e Marocco*, Milano, Fratelli Treves editore, 1892, pág. 164.

(2) idem, pág. 172.

(3) idem, pág. 193.

Los españoles en general, carecen del sentido de unidad tan característico en Italia, ello se aprecia en el hecho de que el rey no lo es de España sino “*delle Spagne*”. Existe gran localismo “*Ogni spagnuolo crede la propria provincia o città la migliore nella penisola e sè stessa la più bella cosa che sia in essa*”⁴. En tiempos de peligro se segregan en Juntas, cada una de las cuales se ocupaba de sí misma, pero que una vez pasado luchan entre sí, por esta razón: “*la virilità e vitalità di questo nobile popolo si rimesero per tanti anni paralizzati, cuori onesti abbondano in Spagna ma manca una testa che diriga, governi, congiunga cuori, teste e volontà. La Spagna è oggidì, come fu quasi sempre, un fascio legato con una fune di arena, ed essendo senza unione, è anche per conseguenza ineluttabile senza forza e consistenza*”⁵. La frase en boga que recorre el país es **españolismo**, significando el alto sentido que los españoles tienen de sí mismos.

Entre los cultivos más importantes que encontramos en Andalucía está la caña de azúcar y el algodón, encontrándose por otra parte una gran riqueza de vegetales, desde el naranjo a los líquenes. En tiempos de los árabes Granada era un jardín pero debido al mal gobierno, había quedado reducida a un erial: “*La penisola iberica offre ora in complesso uno spettacolo di prostrazione e di desolazione fisica, morale ed intellettuale, doloroso a contemplare! L'orgoglio, l'ignoranza e la pigrizia hanno convertito la fertilissima Spagna in una terra sterile ed incolta, giustificando pienamente quel dettato spagnolo*”⁶. La altivez es la clave de la pobreza. España está dividida en cuatro regiones: 1.—Cantabria, parte de Cataluña, Aragón, Navarra, Vascongadas, Asturias y Galicia. 2.—Iberia oriental: de Burgos al sur de Cataluña, Aragón, parte de Castilla, Valencia y Murcia. Hace notar cómo en Castilla y León el hielo dura tres meses y su población es recia y seria, si bien las clases inferiores tienen caracteres de los griegos y los cartagineses. 3.—La Lusitania y partes centrales de España, donde encontramos “*Una popolazione povera, orgogliosa, ignorante...*”⁷. 4.—Zona Bética. Aquí afirma, en pocas horas se pasa de Europa a Africa. La agricultura depende totalmente del riego artificial, implantado por los árabes para el cultivo del azúcar, algodón, arroz, limón, naranjas y dátiles.

La población española la constituyen unos dieciséis millones de habitantes, además de medio millón de vascos y cuatro mil quinientos gitanos, mientras que en la época romana pasaban de cuarenta millones y durante la dominación árabe quedaron reducidos a la mitad.

Desde el punto de vista social había tres estamentos: la nobleza, la burguesía y los campesinos, dividiéndose la nobleza en tres grados: los grandes de España, los titulados y los hidalgos. Los dos primeros pertenecen al estamento superior de la nobleza y los últimos al inferior. Los hidalgos eran unos 250.000. A la burguesía pertenecían todos los empleados excepto los profesores, abogados, notarios, médicos, mercaderes e industriales. El campesinado lo formaban labradores, pastores, pescadores y marineros. El clero lo componían unos 40.000 mientras que antes de la abolición de las órdenes religiosas duplicaban su número.

Las Cortes Españolas la forman Senado y Congreso, mientras el Consejo de Ministros estaba dividido en: Primera Secretaría de Estado (Ministerio de Exteriores), Ministerio de Gracia y Justicia y de Hacienda, Ministerio de la Gobernación del Reino (interior), Fomento (obras públicas), de la Guerra y por último de la Marina.

(4) G. Straforello, *Una Corsa in Spagna*, Roma, Perino editore, 1884, pág. 8.

(5) idem, pág. 9.

(6) idem, pág. 13.

(7) idem, pág. 15.

Las carreteras y trazados de vías de comunicación estaban en un estado calamitoso, ya que ni los árabes ni la monarquía borbónica se preocuparon de lo iniciado por los romanos. La vía de comunicación más importante era Mérida-Salamanca, comparándola a la *Antica Appia* romana. Algunas de estas vías llegaban a los más notables Sitios Reales. En noviembre de 1848 se inaugura la vía férrea Barcelona-Mataró, el tramo Madrid-Aranjuez, en 1851 y en 1864 toda la red ferroviaria la constituían 3742 kilómetros. Madrid estaba unida a París y Lisboa por ferrocarril.

Desde el punto de vista gastronómico, la comida española es buena pero la estropean los cocineros al querer imitar platos y costumbres extranjeros. De gran influencia oriental, abunda en especias y carece de asados. Las salsas se hacen a base de aceite, ajo, azafrán y pimienta. En general hay escasez de víveres, el viajero debe reponer fuerzas, a base de llevarse consigo víveres al menos para dos días. La liebre y el conejo son apreciados, así como el cerdo de Montánchez. El chocolate es tan apreciado en España como lo es el té en Inglaterra y el café en Italia. Entre las bebidas destaca una a base de agua y miel y otra a base de chufas. El helado en cambio no les es grato por tener demasiado azúcar.

El vino español es continuamente ensalzado rivalizando con el del Rhin y Francia. Son enumerados con gran precisión los diferentes vinos de nuestro país: Peralta en Navarra, Chacolet en el País Vasco, Cariñena en Aragón, Sitges y Benicarló en Cataluña. De estos últimos el primero es descrito como bueno y dulce y el segundo exportado a Francia (Burdeos). La Universidad de Salamanca consume abundantemente los vinos de Toro y Zamora y cerca de Madrid (Tarancón, Aranda y Valdepeñas) se producen también exquisitos vinos. Mención aparte merecen los vinos de Jerez, aquí la peculiar característica del suelo, el clima y la calidad de la uva hacen el milagro. Entre los de mejor calidad Albariza, Barras, Buges, Listan y Palomina Blanca.

Esta uva llega a Málaga y en general a todo el sur de España desde el Rhin, siendo la isla de Madera el punto de origen de la misma. Interesante y detallado el proceso de elaboración del vino quedando tan sorprendido que no pueden menos de exclamar: "*Attenti enologi piemontesi che andate in traccia d'ogni metodo migliore per perfezionare i vostri vini. Imparate dagli spagnuoli, il vino è per Xeres quello che l'acqua al gran Cairo*"⁸.

La bodega de la familia Domecq produce 1895 barriles al año, celebrándose la fiesta de la Vendimia cada 20 de septiembre. Se aprecian en Jerez dos calidades una inferior y otra de mayor calidad conocida con el sobrenombre de **fino**. El amontillado y la manzanilla de San Lucar de Barrameda merecen mención aparte. EL ambiente de la bodega lo capta muy sutilmente: "*Nell'interno regna una frescura deliziosa, l'aria circola liberamente e la luce abbagliante del sole è esclusa con cura*"⁹. Las bodegas existentes pasan de mil, de ellas muchas pertenecen a ingleses y franceses. Las cubas son de encina americana y tienen un valor de unas 650 libras. Las arrobas de vino producidas por año oscilan entre 400.000 y 500.000.

Juicio negativo le produce el estado de la medicina en España. La mayoría de los médicos adoptan remedios simples propios de curanderos. La cataplasma y las camomila son usados frecuentemente así como tisanas, leche de almendras y burra, además del agua de arroz. Reliquias y amuletos se encuentran por doquier. Virtudes curativas posee la medalla de Santiago, usada generalmente para quitar la fiebre. El pañuelo pasado por una imagen de la

(8) idem, pág. 51.

(9) idem, pág. 54.

Virgen cura los ojos. En Murcia se recurre a la Cruz de Caravaca para ahuyentar los males. Los hospitales eran pobres y tristes, dado el rechazo de los españoles hacia dicho lugar. Estaban casi siempre vacíos. En los Hospitales de locos era triste contemplar la mezcla de todos, no se distinguían los grados de la enfermedad.

Juicio positivo le merece el folclore español particularmente el ballet. En Galicia y Asturias se baila una danza ibérica que recuerda a la que Aníbal hizo en los funerales de Graco. Las bailarinas de Cádiz le traen a la memoria a las vestales romanas. En Sevilla, concretamente en Triana, denominado por Strafforello, *el trastevere sivigliano*, se emociona al contemplar los grupos de guitarristas y bailarines; al igual que sus compañeros de viaje se detiene particularmente ante las cigarreras que trabajaban en Sevilla. Esta industria florecía en Valencia y Málaga siendo sede de la misma grandes palacios. Las 1.500 cigarreras que trabajaban en Sevilla “*sono come le manola di Madrid, un tipo delle classi inferiori del popolo spagnolo*”¹⁰.

Fernando VII es citado como un gran consumidor de cigarros, siendo Gonzalo Hernando de Oviedo quien importa la planta de América.

Culturalmente los españoles como los italianos no tienen gran interés por la lectura. “*Non conosco la loro storia, i loro poeti, la loro lingua ma hanno la buona qualità di non immischiarsi negli affari altrui e di lasciar correr l’acqua alla china*”¹¹. El español y más concretamente el andaluz es amable y cordial: “*Quando se é introdotti in una casa vi si può andar tutti i giorni o non porvi piede per lungo tempo, e si é sicuri di essese sempre accolti con cordialità*”¹².

La frase “**mi casa está a disposición de usted**” no es una fórmula sino una muestra de sinceridad. Estas cualidades además de los boleros, *le ragazze*, los patios, los fandangos y el vino hacen que España sea considerada como un paraíso para un extranjero. A su juicio: “*Innumerevoli sono le riforme che aspetta la Spagna. Quel bel paese como Italia nostra e di cui, como nella nostra Italia fecero per tanti anni si mal governo i frati, i Borboni e la rivoluzione*”¹³.

Adolfo Rossi, publica en 1899 *Da Costantinopoli a Madrid*, resultado de un viaje a España que tiene como meta visitar a Don Emilio Castelar, figura a la que admiraba por sus grandes y elocuentes discursos: “*La Spagna è stata sempre famosa per i suoi oratori. Egualmente verbosi sono i giornali: bisognara leggere nei gironi scorsi colonne di telegrammi e di informazioni del Liberal, Imparcial, Herald, etc*”¹⁴. Narra la intervención de Sagasta en la sesión parlamentaria del 3 de Mayo, con la intervención de Romero Robledo y Salmerón sobre el desastre de Cavite: “*La catastrofe di Cavite fu causata unicamente dalla immensa superiorità numerica del nemico, e non nei partiti e nella monarchia*”¹⁵. Le resulta difícil estudiar el carácter español: “*A Barcellona, la Milano Spagnola, si lavora e si produce como il solito, e a Madrid non meno del solito si pensa alla bella vita, all’eleganza ed ai divertimenti*”¹⁶. “*Le persone di senso pratico sono troppe scarse e como perdute in mezzo*

(10) idem, pág. 78.

(11) idem, pág. 85.

(12) idem, pág. 85.

(13) idem, pág. 88.

(14) A. Rossi, *Da Costantinopoli a Madrid*, Catania, Niccolò Giannotta editore, 1899, pág. 176.

(15) idem, pág. 188.

(16) idem, pág. 207.

alla folla, apatica, indifferente, fatalista, e che la loro modesta voce è soverchiata dagli alti-sonanti sproloqui dei caporioni dei partiti, i quali, per quanto abbiano scarsi segnaci”¹⁷. “Fortunatamente per la Spagna, i Carlisti non hanno credito che in poche provincie, e i repubblicani, oltrechè scarsi non vanno d’accordo fra loro. Castelar è troppo vecchio, è fuori combattimento. Si vede un gabinetto di forza e poi una dittatura militare. I disordini nelle provincie erano dimostrazioni per rincaro del pane, sin forzate dalle solite canaglie”¹⁸.

A. Rossi estudia los movimientos sociales y ve que: “i socialisti nella Spagna sono molto scarsi e in varie provincie non ne esiste traccia”¹⁹.

Barcelona instituyó por vez primera “i consoli nelle città di maggior importanza marittima, qui è venuto alla luce il celebre **Libro del Consolato**, base della legislatura marittima del medioevo, e tanto in rinomanza che la Republica di Venezia, mandò Ambascieria a Barcellona, con sommi onori. Riconosceva che la Catalogna, sotto l’egida dello storico **Consiglio dei Cento**, era retta da istituzioni più liberali di qualsiasi altro stato monarchico o repubblicano”²⁰. El puerto de Barcelona daba un beneficio de 60 millones de pesetas al año: “Hanno per Capolinea questo porto le navi per le Filippine, in partenza al primo d’ogni mese. Un viaggio in 37 giorni, ed i settimanali per Palma di Maiorca e Mahon fanno scalo a Barcellona. Anche tutti i vapori delle grandi compagnie francesi ed italiane dirette alle americhe, e quelli inglesi e germanici”²¹. “Si é sentito parlare molto di certi magazzini di Barcellona, di deposito e prestiti sulle merci, che eramo vere agenzie di usuari. Oggidi le società Credito e Docks di Barcellona, che possiedono capitale di venti milioni di pesetas in azioni, mediante una tenue tassa di magazzinaggio, riceve in deposito qualsiasi tipo di merce. Anticipa fino al 70% del valore contro un modico interesse annuo. Grandi magazzini collegati mediante binario alla ferrovia”²².

En general nota poca higiene en Barcelona a pesar de que los obreros que allí trabajan son cultos y trabajadores.

F. Varvaro Pojero según el *Dictionnaire d’Ecrivains du Monde Latin*, Consejero de la Sociedad Siciliana de Historia Nacional de Palermo, nace en 1848 y es autor de *Una Corsa nel Nuovo Mondo y Attraverso la Spagna* 1882. Inicia su visita por Extremadura ya que su punto de partida para viajar a España fue Portugal. Es el único de los viajeros italianos que recorre la España del Norte y del Noroeste. La primera ciudad que visita es Mérida, que define “come miserabile città”²³. Continuando hacia Badajoz ciudad que al igual que la anterior le decepciona: “ha il pregio di non possedere cosa alcuna che meriti di essere visitata”²⁴. Pésimo el servicio de transportes y aduanas en general.

La visita a Galicia le es grata y le sorprende la belleza del paisaje: “il mare è molto bello ma non é meno bella la terra. Da qualunque parte mi volgo trovo incantevoli paesaggi. Passaggio grandioso, pittoresco, variato da montagne e da boschi, ora di pini, ora di querce”²⁵.

(17) idem, pág. 207.

(18) idem, pág. 207.

(19) idem, pág. 207.

(20) idem, pág. 220.

(21) idem, pág. 223.

(22) idem, pág. 223.

(23) F. Varvaro Pojero, *Attraverso la Spagna*, Milano, Fratelli Treves editore 1882, pág. 191.

(24) idem, pág. 192.

(25) idem, pág. 205.

Al ver en Vigo la tala indiscriminada de árboles lamenta el vandalismo de la población. De la mujer gallega afirma: *“pare che in questo paese lavorino le donne sole”*²⁶.

Entusiasta de las Casas de Huéspedes porque allí encontraba siempre trato familiar. El viaje lo realiza en diligencia ya que el ferrocarril que unía Galicia con el resto de España estaba en construcción.

Curiosa su descripción de los días de mercado en la comarca viguesa; en la que parece estar toda la población en la calle: *“andare e venire di gran numero di contadine ora a piedi, cariche di grandi ceste, ora a cavallo o sul mulo, ora anche guidando tiri di bovi queste domme formiscono la città di tutto ciò che produce la campagna”*²⁷.

*“Fa meraviglia a vedere tante fatiche sostenute dalle donne. Le donna in questi paesi lavora quanto l'uomo e forse anche più dell'uomo”*²⁸.

El Cónsul italiano en Vigo le informa de cómo en ciertos pueblos es la mujer quien trabaja fuera, en tanto el hombre se queda en casa. De los segadores gallegos afirma tienen muy buena fama. Referente al recorrido entre Vigo y Pontevedra: *“è la piú bella di tutto che feci in Spagna. Si va quasi sempre presso il mare. Si traversa una deliziosa campagna”*²⁹. Le recuerda al Lago Maggiore y las Islas Borromeo. Las islas españolas estaban dedicadas a Lazareto. La gente era contraria al rey Alfonso pues le hacían culpable de la pobreza de Galicia: *“Don Alfonso ci spoglia, ci mangia”*³⁰. Al llegar a Pontevedra se sorprende al encontrar los monumentos de la época romana pintados de blanco: *“quanti danni ha fatto all'arte questa mania di imbiancare”*³¹. Le produce sorpresa ver a los farmacéuticos vender las medicinas por la calle.

El viaje en diligencia le impresiona negativamente por su particular suciedad y su división en tres clases.

Santiago de Compostela contaba con 24.000 habitantes, percibiéndose en el ambiente la disminución de peregrinos a Santiago, culpando de ello a Roma, ciudad que atraerá el mayor número en el siglo XIX.

De su paso por Oviedo tiene una visión negativa debido al mal estado de sus calles *“le rovinano i piedi, sembravano vie di capre”*³². En general las viviendas son descritas como feas y mal conservadas, salvando solamente ciertos palacios que hablaban del esplendor de la ciudad. Se queja de las comidas porque tienen demasiado ajo y mal aceite. En cualquier sitio le ofrecen la clásica tortilla y el cocido o puchero.

De su paso por Castilla existe abundante narración sobre la historia del reino de Castilla y León. Visita Palencia que según dice contaba con 15.000 habitantes. El motivo de su visita era conocer la ciudad que creó la primera universidad española, siendo transferida en 1239 a Salamanca. Se interesa por Paredes de Nava y Alonso Berruguete, sabedor que había estudiado en Italia e introdujo en España el estilo del *cinquecento*.

(26) idem, pág. 206.

(27) idem, pág. 206.

(28) idem, pág. 206.

(29) idem, pág. 209.

(30) idem, pág. 210.

(31) idem, pág. 214.

(32) idem, pág. 270.

De Palencia pasa al País Vasco, iniciando su entrada por ferrocarril en Bilbao, ciudad que contaba con 35.000 habitantes y donde se notaba la presencia de una población industrial. Estudia los orígenes de sus habitantes: “*veri aborigini che nessuno ha potuto mai scacciarli dalle loro montagne*”³³, y que a condición de respetar sus fueros se unieron a Castilla en el siglo XIII y XIV tres tener antes su autonomía.

Por lo que a la lengua vasca hace referencia cree es “*introdotta da Turbal, molto tempo prima che avvenisse la confusione delle lingua della torre di Babele, c’è pure chi assicura che l’euscara fosse la lingua usata nel paradiso terrestre, la lingua di Adamo*”. Para probar su dificultad añade: “*i baschi scrivono Salomone e pronunciano Nabucodonosor*”³⁴. Añadiendo que algunos la consideran de origen celta, otros de procedencia tártara y otros creen posee como elemento dominante el sánscrito.

El escribir un Libro de Viajes supone desvelar el propio ánimo, manifestarse libremente y dar opiniones políticas, religiosas y sociales, morales y culturales al mismo tiempo que no se comprometen demasiado.

Son útiles los Libros de Viajes porque comparan civilizaciones y mentalidades. En la actualidad se reconoce al Libro de Viajes el papel de fuente indispensable para la historia de Europa. Sea porque reflejan mundos y culturas diversas sea porque la nueva historiografía recurre frecuentemente a ellos. En general se trataba de viajes de estudio y diversión. Se interesan por la arquitectura, pintura y escultura y describen itinerarios, situación de las Artes, Letras y Ciencias.

Viajó Moisés, viajó Ulises, viajó Lucas. Viajaron los peregrinos y los caballeros errantes. Viajó Don Quijote acompañado de Sancho. Viaja Goethe, Byron, Gautier y viajaron innumerables italianos a España.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- Adam Perey, G.: *Récit de voyages. Histoire et Critique. Voyage dans la Litterature*. University Press of Kentucky, 1983.
- Atkinson, G.: *Les relations de Voyage du XVIIe siècle et l'évolution des idées. Contribution à l'étude de la formation de l'esprit au XVIIIe siècle*. Paris, Champion, 1924 y Genève, Slaktine Reprints, 1972.
- Bates, E.S.: *Touring in 1600. A Study of the Development of Travel as a means of education*, London y Cambridge, Constable, 1911.
- Batten, CH.L.I.R.: *Pleasurable Instruction: Forum and Convention in Eighteenth Century Travel Literature*. Berkeley, University of California Press, 1978.
- Candaux, G.D.: “La Bibliographie des voyages en Italie, état présent et perspectives d’avenir”, en *Bollettino del C.I.R.VI.*, nº1, gennaio 1980, págs. 3-12.
- Carletti, F.: *La prosa di viaggio*. Bologna, Il Mulino, 1993.
- Comparato, V.I.: “Giornali di viaggio e modelli politici fra Seicento e Settecento”, en *Bollettino del C.I.R.VI.*, 3, 1981, págs. 79-85.
- D’Ancona, A.: “Saggio di una bibliografia ragionata dei viaggi e delle descrizioni d’Italia e dei costumi italiani in lingue straniere”, en *L’Italia alla fine del secolo XVI. Giornale del Viaggio di Michele de Montaigne in Italia*. Città di Castello, Lapi, 1889.
- De Vecchi Ranieri, M.: *Viaggiatori Stranieri in Umbria, 1506-1951*. Perugia, Volummia Editrice, 1986.
- Guagnini, E.: “Letteratura di Viaggio e Storia della letteratura”, en *Problemi*, G.B. Palumbo editore, Settembre-Dicembre, 1988, págs. 200-212.
- Gusmani, R.: *Saggi sull’Interferenza Linguistica*, I, Firenze, Lettere, 1981.

(33) idem, pág. 285.

(34) idem, pág. 286.

- Mackey, W.F.: *Bilinguisme et contact des langues*, Paris, Klincksieck, 1976.
- Marazzini, C.: *Viaggio e Scrittura: Gli stranieri nell'Italia dell'ottocento*, Genève, Skatkin, 1988.
- Marco, S.: *Viaggi in Europa secoli XVI-XIX*, Firenze, Leo. S. Olschi editore, 1919.
- Morrison, H.G.: *The Golden Age of Travel: Literary Impressions of Grand Tour*, London, Andrew Meros, 1951.
- Pastori, P.: "Una raccolta di viaggi nella Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze", en *Accademie e Biblioteche d'Italia*, marzo-aprile 1980, págs. 139-183.
- Podesta, G.: *I Viaggiatori stranieri e l'Italia*, Milano, Castaldi, 1963.
- Scaramelli, S.: *Raffigurazione dello spazio e conoscenza geografica: i resoconti di viaggio*. Milano, Mursia, 1990.
- Sguilli, G.: "Viaggi e Viaggiatori nella seconda metà del 700", en *Miscellanea di studi critici*, Firenze, Rambaldi, 1907, 2 vols. vol. II, págs. 277-308.
- Terlingen, Z.H.: "Los italianismos en español desde la formación de la lengua hasta el siglo XVII", en *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, II, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1967.